

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 24 (1977)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026


**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



blèmes juridiques de plus en plus complexes apparaissent et que ces problèmes exigent souvent des recherches laborieuses. De même en est-il

lorsqu'on érige des constructions dans un terrain difficile ou que l'on effectue des travaux de recherche dans un laboratoire. Toutefois, à la différence

de ces deux exemples, le travail du service juridique aboutit à des résultats moins spectaculaires.»

  
EIDGENÖSSISCHES JUSTIZ- UND POLIZEIDEPARTEMENT  
BUNDESAMT FÜR ZIVILSCHUTZ  
DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE JUSTICE ET POLICE  
OFFICE FÉDÉRAL DE LA PROTECTION CIVILE  
DIPARTIMENTO FEDERALE DI GIUSTIZIA E POLIZIA  
UFFICIO FEDERALE DELLA PROTEZIONE CIVILE

3003 Berne, le 23 mars 1977

Aux

- offices cantonaux de la protection civile
- offices de protection d'établissements selon l'OPCE

N° 6/77 - 462.9

Attestation certifiant l'accomplissement d'un cours de premiers secours aux blessés par les candidats au permis de conduire

Messieurs,

Le 1er mars 1977 est entré en vigueur l'article 19 de l'ordonnance du 27 octobre 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (OAC). Selon cet article, le candidat au permis des catégories A 1, B, C et C 1, en s'annonçant pour l'examen de conduite, doit présenter une attestation selon laquelle il a suivi un cours de premiers secours aux blessés.

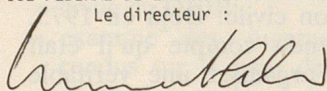
Selon l'article 19, 4e alinéa, de l'OAC, les membres indiqués ci-après de la protection civile sont dispensés de faire la preuve qu'ils ont suivi un cours de premiers secours aux blessés :

- le personnel sanitaire (personnel ayant accompli un cours d'introduction de 5 jours dans le service sanitaire)
- les aides soignants et les aides de traitement.

L'attestation certifiant l'accomplissement du cours d'introduction est délivrée sur demande conformément à l'inscription dans le LSPC et suivant l'incorporation, soit par l'office communal de la protection civile, soit par l'office de protection d'établissements selon l'OPCE, soit par l'office cantonal de la protection civile.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

OFFICE FEDERAL DE LA PROTECTION CIVILE  
Le directeur :



H. Mumenthaler

d'exemption du service militaire, envisagée depuis longtemps, a été remise à plus tard par le Conseil fédéral, je demande s'il ne serait pas possible de remédier à cette situation fâcheuse en procédant à une révision partielle de cette loi.»

## Réponse du Conseil fédéral

Selon la réglementation régissant la taxe d'exemption du service militaire, les complémentaires incorporés dans une formation de l'armée ne bénéficient pas de la réduction de la taxe s'ils accomplissent moins de six jours de service durant l'année d'assujettissement. Si l'on met déjà au bénéfice de la réduction les hommes de la protection civile ayant servi dans la protection civile, on les avantage par rapport à ceux qui font du service complémentaire. C'est pourquoi on envisage, lors d'une prochaine révision partielle de la loi sur la taxe d'exemption du service militaire de réduire la taxe s'appliquant aux complémentaires d'un dixième par jour de service accompli au cours de l'année d'assujettissement. La même réglementation pourrait être ensuite introduite en faveur des hommes servant dans la protection civile, par une révision similaire de l'article 76, 1er alinéa, de l'ordonnance du 24 mars 1964 sur la protection civile (teneur selon l'ACF du 15 décembre 1969). Pour l'instant, il n'est cependant pas possible de procéder à une révision partielle de la loi sur la taxe d'exemption du service militaire en raison de la situation financière de la Confédération et de l'introduction éventuelle d'un service civil de remplacement.

## Protection civile, taxe militaire

En 1972, le conseiller aux Etats lucernois Franz Xaver Leu a déposé le postulat suivant:

«Se fondant sur l'article 50 de la loi fédérale sur la protection civile et sur l'article 76 de l'ordonnance sur la protection civile, le Conseil fédéral a décidé de supprimer la taxe d'exemption du service militaire pour les personnes qui servent au moins douze jours dans la protection civile et de réduire cette taxe de moitié si le service dure au moins six jours.

Or, en fait, comme la semaine de travail a maintenant cinq jours, la durée des cours doit être fixée en règle générale à dix jours ou à cinq jours. Par

conséquent, les personnes astreintes à servir dans la protection civile ne bénéficient pas de la remise totale ou partielle de la taxe. Il en résulte du mécontentement et, pour l'administration de la protection civile, des inconvénients.

Le Conseil fédéral est par conséquent invité à examiner la possibilité de supprimer la taxe au bout de dix jours de service, et de la réduire de moitié au bout de cinq jours déjà.

Le Conseil fédéral a accepté le postulat dans la perspective d'une prochaine révision de la loi sur la taxe d'exemption du service militaire.

Comme la révision de la loi sur la taxe

### KRÜGER

**protège**  
**abris anti-aériens**  
**et de protection civile**  
**contre l'humidité**

**Krüger+Co.** 9113 Degersheim

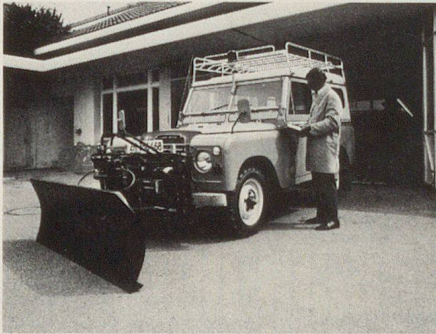
En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et

3117 Kiesen BE  
2000 Neuchâtel 4

Téléphone 031 92 96 12  
Téléphone 038 24 25 82



# Véhicules d'intervention tout-terrain. Pour tous usages.



Service routier, déblayage de la neige



Opérations en cas de catastrophe, par ex. CFF



Pose de lignes téléphoniques ou câbles aériens



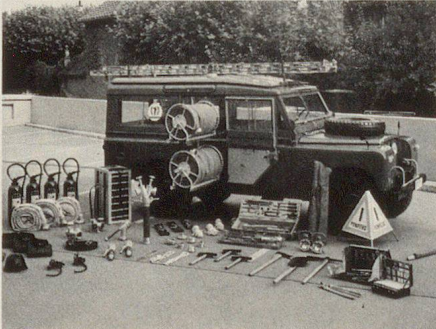
Véhicule pour les patrouilles de police



Génie civil: Land Rover 88 avec pont basculant



Ambulances (Garde Aér. Suisse de Sauvetage)



Lutte contre les incendies et contre la pollution



Transport de matériel



Land Rover 109 pour expéditions



Véhicule de service pour travaux de chantiers

Lutte contre les incendies, contre la pollution par hydrocarbures, déblayage de la neige, génie civil, transport de malades, opérations de secours sur les lieux d'accidents ou de catastrophes, transport d'hommes ou de matériel, véhicule de dépannage ou véhicule-atelier – un véhicule tout-terrain est appelé à rendre les services les plus variés. Dès 1948, les usines Rover se sont spécialisées et ont tout mis en oeuvre pour adapter leurs modèles Land Rover aux impératifs les plus divers. Grâce à leur système d'éléments assemblables, un grand nombre de modèles de base variés et variables à souhait peuvent être livrés par l'usine. Depuis 1970, ce programme a encore été complété par la Range Rover à 2 ou 3 essieux. Cette polyvalence témoigne bien du fait que Rover est la seule marque à disposer d'un programme de véhicules de série à traction intégrale pouvant convenir à toutes sortes d'usages. Il va de soi qu'il existe d'innombrables possibilités d'affectations que le département des véhicules utilitaires de la British Leyland Switzerland vous présentera bien volontiers.



Véhicule d'intervention rapide



**Land Rover**  
**Range Rover**

B&T

Importation: British Leyland Switzerland, Dpt Véhicules utilitaires, Herostr. 7, 8048 Zürich, Tél. 01/62 90 90



# BELINOX

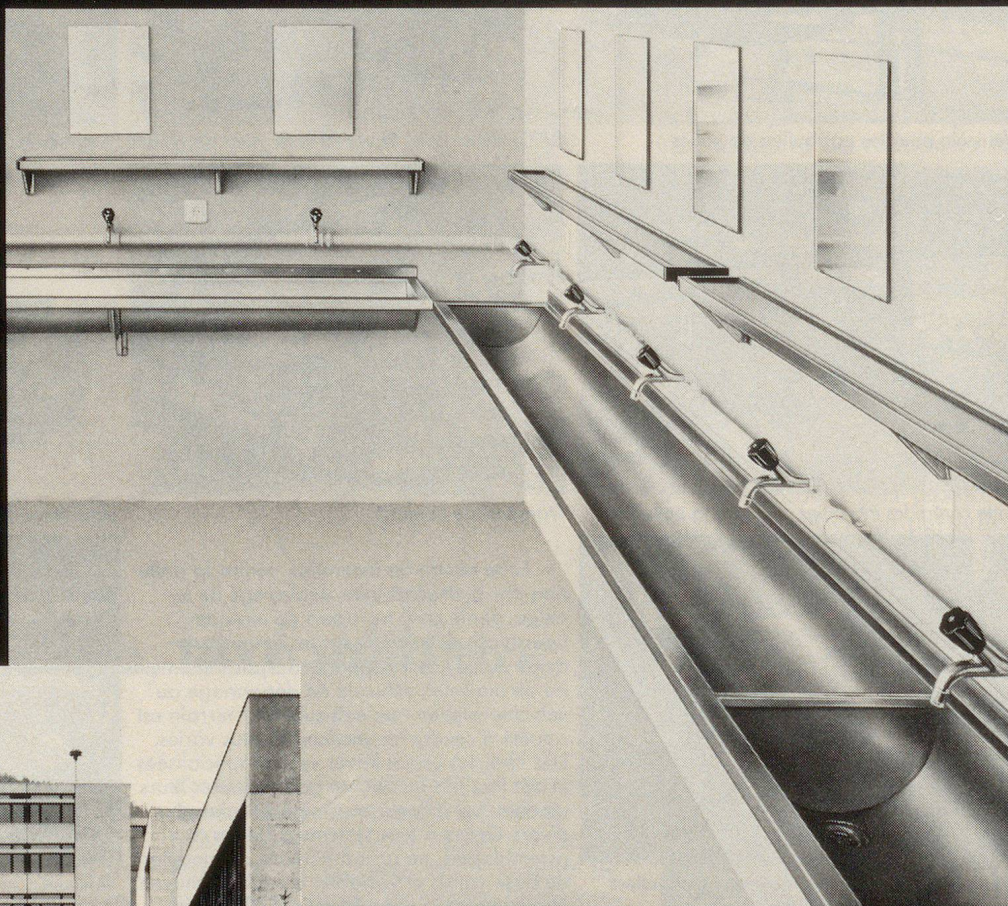
**Wenn in einer Zivilschutzanlage  
eine Chromstahl-Waschrinne  
montiert wird, ist es meistens  
eine BELINOX-Waschrinne!**

**Verkauf durch:**  
Sanitär-Fachhandel

**Hersteller:**  
BELINOX Loertscher AG  
5649 Stetten

**Erprobt  
und bewährt:**

In vielen  
Zivilschutzanlagen,  
Sanitätshilfsstellen,  
Kasernen,  
Kantonementen,  
Turnhallen, Internaten,  
Schulen, Heimen  
sowie auf Baustellen  
und Campingplätzen.



**BELINOX-Waschrinnen-Anlagen  
sind aus rostfreiem, unverwüstlichem Chromstahl  
mit Molybdänzusatz hergestellt.**

**Für Gemeinschafts-Waschräume ideal, weil äusserst  
solid, zuverlässig und einfach zu montieren.**

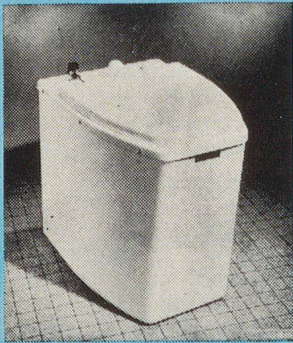
**Verlangen Sie die Dokumentation**



# Sicher ist sicher ... mit CLOSENET

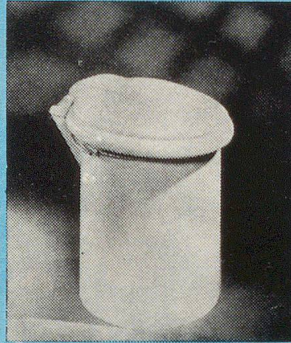
Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

## CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär  
oder mobil  
für vorfabrizierte Häuser  
Zivilschutzräume  
Campingplätze  
Baubaracken  
Chalets  
Wohnwagen  
(mobile home)

## CLOSENET «BABY»



ohne Wasser ...  
ohne Geruch

In Frankreich und  
im Ausland patentiertes  
Bedienungssystem

tragbar für Luftschutz-  
räume  
Schiffe  
Wohnwagen  
Altenzimmer,  
Kranken- und  
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

### Closepaillettes

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorisierungsmittel, das eine vollständige Auflösung garantiert. Auch für geschlossene Klärgruben.

### Closenetol

Starkes, gefahrloses, bakterizides Desinfektionsmittel, bewirkt augenblickliche Geruchbindung.

#### Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA  
Sabag & Baumaterial AG  
Marex SA

Troesch & Co. AG  
Belco Sanitäre Apparate AG  
Elements pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA  
Tavelli & Bruno SA  
Sanitas AG

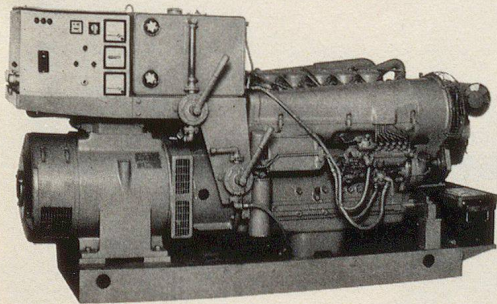
Importeur: René Meister, 19, av. François-Besson, 1217 Meyrin, Tel. 022 41 23 37 und 022 31 29 66

Marke und Modell gesetzlich geschützt

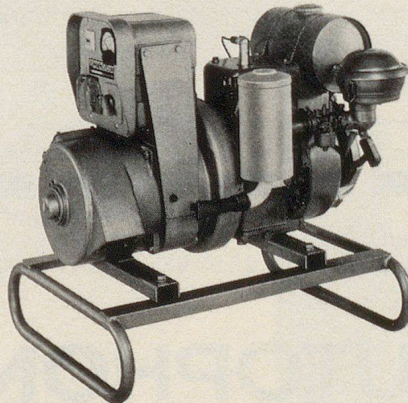
# Stromerzeuger und Notstrom- anlagen von 1,5-6000 kVA



mit Dieselmotoren, luft- und  
wassergekühlt, 6 – 6000 kVA



mit Benzinmotoren, luftgekühlt,  
1,5 – 7,5 kVA



- ein erfahrener Partner mit einem grossen Programm
- mit einem erstklassigen Service
- Schlüsselfertiger Anlagenbau im In- und Ausland
- Zivilschutzanlagen



**Hans F. Würigler**

Ingenieurbüro Industriestrasse 19 8910 Affoltern a/A Tel. 01 99 44 15





**Wenn Sie den  
kleinsten Lebensretter bei  
Lawinenunfällen kennenlernen  
möchten...**

**Wir machen Sie gerne  
mit ihm bekannt.**

Chancen, in Schneednot rasch gefunden zu werden? Das wäre beruhigend.

Informieren Sie mich über die Möglichkeiten und Vorteile  
des Verschütteten-Suchgerätes VS 68 von Autophon.

Name: \_\_\_\_\_ in Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

zv

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen

in Zürich 01 36 73 30, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50



**AUTOPHON** 

Sprechen Sie mit Autophon,  
wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen,  
wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen  
oder einsatzbereit sein müssen.